

MAINSTREAM : ФАНТАСТИКА 

НИКОЛАС С. СМИТ

**АДСКИЕ
НЫРЯЛЬЩИКИ**

HELL DIVERS



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-44
С50

Nicholas Sansbury Smith
HELL DIVERS

Печатается с разрешения издательства
Blackstone Publishing и литературных агентств
Baror International, Inc. и Nova Littera SIA.

Дизайн обложки *Ольги Жуковой*

Смит, Николас.

С50 Hell Divers. Адские ныряльщики / Н. Смит ;
пер. с англ. В. Липки. — Москва: Издательство АСТ,
2021. — 448 с. — (Mainstream. Фантастика)

ISBN 978-5-17-123125-5

Третья мировая война закончилась больше двух столетий назад. Планета отравлена. Люди на огромных дирижаблях кружат над земным шаром в поисках места, пригодного для жизни. Места, которое можно было бы назвать своим домом. Осталось всего два воздушных корабля, остальные давно упали на землю. «Улей» и «Арго» держатся в небе лишь благодаря хеллдайверам, которые, рискуя жизнью, спускаются на поверхность Земли, чтобы найти необходимые детали.

Во время очередного спуска в Аид — зону, где царит лютый холод и в темноте бродят жуткие мутанты, — команда хеллдайверов обнаруживает нечто ужасное — то, что угрожает и без того хрупкому будущему человечества.

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-123125-5

Copyright © 2016 by Nicholas Sansbury Smith
Cover design by Kathryn Galloway English
© В. Липка, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2021

ПОСВЯЩАЕТСЯ МОЕМУ АГЕНТУ
ДЭВИДУ ФЬЮГЕЙТУ, ПОДДЕРЖИВАВШЕМУ МЕНЯ
И НЕ СКУПИВШЕМУСЯ НА ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЕ
ПРЕДЛОЖЕНИЯ И КОММЕНТАРИИ,
И ВСЕЙ СЕМЬЕ BLACKSTONE PUBLISHING
ЗА ВЕРУ В МОЙ РОМАН.
МНЕ ПОВЕЗЛО РАБОТАТЬ
С ТАКОЙ ТАЛАНТЛИВОЙ КОМАНДОЙ.

Смерти нет, есть только смена миров.

Вождь Сиэтл

Средняя продолжительность жизни хеллдайвера — пятнадцать прыжков. Для Ксавьера Икса Родригеса этот был девяносто шестым, и совершить его он собирался с похмелья.

Он молча ждал у двери в пусковой шлюз, опустив голову, упираясь руками в холодную сталь. Стоящим вдоль коридора вооруженным охранникам могло показаться, что Икс молится. На самом деле он очень старался не сблевать.

Ночь перед дайвом всегда была очень напряженной. Иногда это подталкивало жителей «Улья» к не самым верным решениям. Капитан Эш обычно закрывала глаза на кутежи дайверов, ведь она отправляла их в ад — искать запчасти на отравленной поверхности Старого Мира. Они редко возвращались в полном составе, поэтому немного выпивки и секса в ночь перед прыжком было принято считать объективной необходимостью.

— Удачи, Икс, — сказал один из охранников.

Икс глубоко вздохнул, повязал голову красной банданой с белой стрелой — эмблемой хеллдайверов — и толкнул двойную дверь. Ржавый металл заскрежетал по полу, заставив обернуться

трех членов отряда «Хищник» — Аарон, Родни и Уилл уже одевались у своих шкафчиков.

В дальнем конце помещения за пластиковыми куполами пусковых шахт собрались дайверы из отряда «Ангел». Различить их среди техников и прочего обслуживающего персонала было не трудно. Инженеры, солдаты, воры — хеллдайверы обладали множеством талантов и даже без красных хеллдайверских костюмов выделялись в толпе, как пламя в ночи.

Икс быстро огляделся. Отряд «Аполлон» на этот раз не явился. Что ж, тем лучше.

— Эй, Икс! Как мило, что вы пришли! — крикнул ему Уилл.

Самый новый член отряда «Хищник» надел защищающий грудь, покрытый царапинами доспех и с головы до ног оглядел командира, шагавшего к своему шкафчику.

— Ну и вид у вас, сэр. Краше в гроб кладут, — усмехнулся он.

— Ничего, пара стимуляторов, и все будет в порядке, — ответил Икс.

Можно было не смотреть в зеркало, чтобы убедиться в том, что Уилл прав. Икс казался гораздо старше своих тридцати восьми лет. Он постоянно щурился, и вокруг глаз появились морщины, а от привычки хмуриться его лоб прорезали глубокие складки. Зато почти все зубы у него до сих пор были свои, хотя ослепительная улыбка померкла.

Остановившись у шкафчика, Икс помедлил. Еще одна традиция. Он провел пальцем по табличке со своим именем и попытался на секунду воскресить в памяти всех дайверов, что были до него. Это ста-

новилося все труднее. Иногда он вообще не мог вспомнить их лиц. Сегодня в этом отчасти была виновата боль, пульсирующая в голове.

Он открыл шкафчик и пошарил на верхней полке в поисках пузырька со стимулятором, который несколько месяцев назад нашел во время очередного дайва. Бесценные таблетки — их на «Улье» тоже не производили, — стоили дороже золота.

Приняв лекарство, Икс почувствовал, что кто-то сверлит его взглядом, и краем глаза заметил высокую тощую фигуру — Аарона Эверхата, своего лучшего друга.

— Ну, говори уже, — сказал Икс.

— Кажется, кто-то обещал больше так не надираться.

Врать смысла не было, Аарон видел его насквозь.

— Угу. Надо бы перестать, да все никак не соберусь, — ответил Икс.

Аарон выдержал его взгляд и нахмурился.

— Уверен, что сможешь?..

Икс резко взмахнул рукой, будто собирался отчитать дайвера-новобранца.

— Я в порядке, приятель.

На минуту между ними возникло напряжение, затем Икс пошел посмотреть, как там Родни — тот как раз натягивал свой черный костюм. Когда Родни поднял взгляд, его пустые, ничего не выражающие глаза смотрели не на Икса, а сквозь него. Он был третьим по опытности дайвером на корабле. Работа ожесточила его. Иногда Иксу казалось, что Родни хочет умереть. Об этом ему сказал и доктор, закончив последний медосмотр.

Глубоко в душе любого хеллдайвера таится жажда смерти.

— Внимание, — сказал Икс. — Я только что из командного пункта. Капитан Эш говорит, что небо выглядит неплохо. Над зоной выброса никаких следов электрических бурь.

— Что сегодня в списке? — спросил Родни.

— Ядерные топливные элементы. Так сказал капитан.

— Слушай, приятель, а почему нас больше не посылают на поиски другого дерьма? — сказал Уилл. — Раньше мы охотились за настоящими сокровищами, я скучаю по этим дням.

Икс сердито на него посмотрел.

— Радуйся, что сегодня нас выбросят над зеленой зоной. Там меньше вероятность, что уровень радиации на поверхности будет зашкаливать.

— Думаю, мне пора привыкать к прыжкам в эти зеленые зоны, — сказал Уилл, — может, в один прекрасный день удастся, как и вам, стать легендой.

Его лицо расплылось в ухмылке, но она тут же испарилась под взглядом Икса. Уилл был так же молод, как Икс, когда тот стал хеллдайвером, и почти так же наивен.

Не верится, что уже двадцать лет прошло. Называть Икса легендой не пришлось бы в голову даже человеку с самым богатым воображением, но успешных прыжков у него действительно было больше, чем у любого другого дайвера за всю историю. Единственным, кто смог приблизиться к его рекорду, был Рик Уивер с корабля

«Арес». Насколько Иксу было известно, Уивер по-прежнему совершал прыжки.

Закинув голову, он проглотил еще две таблетки стимулятора, запил водой из бутылки, поморщился и посмотрел на Аарона.

— Как поживает малыш? — спросил он. — Я уже несколько недель не видел Тина.

— Растет не по дням, а по часам, — сказал Аарон. — Пару недель назад его приняли в инженерную школу. На два года раньше срока.

В пронизательных голубых глазах Аарона Икс уловил намек на печаль, хотя назвать ее причину не смог бы. Может, все дело в том, что в последнее время Аарон не предпринимал никаких попыток повидаться с Тинем, а может, оттого, что тот решил стать не хеллдайвером, а инженером.

— Тебе даже в голову не приходило, что он не захочет идти по твоим стопам, да? — спросил Икс.

— Ха! Ну уж нет, черта с два! — ответил Аарон, сведя светлые брови. — Я не то что своему мальчику, врагу такой жизни не пожелаю.

— Вряд ли можно тебя за это винить.

Аарон помолчал, сжав губы в тонкую линию.

— Мне не хотелось заводить этот разговор, но... ты пропустил его день рождения.

— Черт, — проворчал Икс, — когда? Ему ведь стукнуло девять...

Аарон опять нахмурился.

— Десять.

Икс усталился в пол.

— Прости. Вот вернусь и сразу искуплю свою вину.

Аарон запер шкафчик.

— Не могу сказать, что стораю от нетерпения.

Сказать на это было нечего. Нужно было не пустые обещания давать, а подтвердить свои слова делом. Он выдернул из шкафчика выдавший виды комбинезон и стал его натягивать. Он застегнул спереди молнию, и прослойка между верхним и нижним слоем повторила каждый изгиб мускулатуры. Аарон протянул ему матовые черные доспехи, защищавшие жизненно важные органы. Они казались легкими, но титан мог выдержать заряд из дробовика. Во время бесчисленных дайвов накладка на грудь защищала от переломов костей, а то и от чего похуже.

Он надел через голову бронежилет, втянул живот и застегнул с обеих сторон пряжки. Бронежилет был сделан для кого-то намного моложе, кто еще не попал в сети вредных привычек и чей метаболизм еще не замедлился.

Титановые накладки на ноги и руки подгонялись не намного лучше. Он пристегнул их поверх усталых мышц, покрытых слоем жира, который непостижимым образом нарастал, сколько бы Икс ни отжимался и сколько бы кругов по периметру корабля ни наматывал. Закрепив накладки, он надел шлем и, завершая обычную процедуру, вставил батарею в гнездо нагрудной пластины. Батарея пробудилась к жизни, осветив тусклую броню холодным голубым сиянием. Снаряжение, как и почти все на корабле, было старым, но его отдельные элементы идеально подходили друг к другу и защищали дайвера от агрессивной среды.

— Стволы готовы! — завопил голос в пусковой шахте Икса.

Вытирая руки, испачканные смазкой, о желтый костюм парашютиста, появился Тай, техник их отряда. Он, как всегда, нервно жевал калорийный растительный батончик. Но сколько бы он этих чертовых батончиков ни ел, все равно оставался тощим, как гончая.

Икс схватил куртку, набитую ракетами для «бластера»* и патронами для дробовика, набросил на плечо и направился к пусковым шахтам, на ходу бросив взгляд на иллюминаторы. Но так ничего и не увидел, кроме клубившихся внизу темных облаков. Когда Икс со своими людьми подошел к шахтам, дайверы из отряда «Ангел» расступились. Родни с Уиллом не отставали, а вот Аарон, как всегда, задержался. Догнав Икса, он кивнул ему, и это было важнее любых слов. Несмотря на напряжение, возникшее между ними несколько минут назад, каждый доверил бы другому свою жизнь.

Один за другим дайверы забрались в металлические коконы.

Когда Тай опускал верх пластикового купола, Икс почувствовал, как внутри растет ком страха, хотя совершал дайвы уже много лет. Он поерзал, устраиваясь поудобнее. Мозг заработал быстрее, похмельный туман рассеивался — таблетки стимулятора начали действовать.

* В данном случае «бластер» — авторский неологизм. Традиционно под бластером в фантастике понимается оружие, в котором отсутствуют заряды (ракеты, патроны, гранаты), и которые поражают цель при помощи пучка высокоэнергетических микрочастиц (ионов, нейтронов, протонов и пр.), ускоренных до околосветовых скоростей. *Прим. переводчика.*

Икс выдохнул, и его пальцы забегали по мини-компьютеру на правом предплечье. Под разбитым стеклом замерцала контрольная панель. Он нажал кнопку, активирующую экран оповещений. В правом верхнем углу стеклянного щитка шлема появился зеленый прозрачный вспомогательный экран, по которому тут же побежали цифры телеметрии.

Икс еще раз ткнул пальцем в компьютер на предплечье. Над потоком цифровых данных вспыхнул еще один прозрачный экран, на нем появилась прямоугольная карта, а на ней четыре яркие точки — по одной на каждого члена отряда «Хищник».

Он включил подбородком коммуникационную панель и установил с ними связь:

— «Хищник», проверка систем.

— Готов, сэр, — ответил Родни.

— Похоже, все в норме, — сказал Уилл и секунду спустя добавил: — К дайву готов.

Слабая дрожь, которую Икс уловил в голосе Уилла, его совсем не удивила. У парня это был пятнадцатый прыжок. Если верить статистике, он должен был стать последним. «Долбаные цифры», — подумал Икс. Если бы подсчеты говорили правду, он сам должен был умереть восемьдесят прыжков назад.

— Икс, системы функционируют нормально, — сказал Аарон. — Увидимся на поверхности.

— Безопасного дайва, — ответил тот, сделав ударение на первом слове.

— Икс, ваша задача предельно ясна, — вместе с помехами в шлем ворвался голос капитана Эш, как всегда бесстрастный и ровный.

— Вас понял, — ответил он. — Дайв ради выживания человечества.

Это был девиз хеллдайверов и обычный ответ, которым Икс подтверждал, что капитан может на него положиться.

Когда «Улей» сбросил скорость и замер, Икс поднял зеркальный щиток шлема и прижал к верхним зубам пластиковый загубник. Корабль завис в воздухе, но Икс все равно ждал, когда Тай подтвердит то, что ему и так было известно.

— Мы на позиции, — произнес Тай в следующее мгновение. — Через пару секунд запускаю на поверхность капсулу со снаряжением.

Икс поднял вверх большой палец. Тай закрыл прозрачную крышку пластикового купола, хлопал по ней, вытащил изо рта растительный батончик и одними губами произнес:

— Удачи.

В пусковом шлюзе взвыла сирена. Первое предупреждение.

Икс ощутил знакомое покалывание, всегда появлявшееся перед прыжком, — смесь возбуждения и страха, без которой ему, как наркоману, уже не обойтись, чувство, побуждавшее его прыгать снова и снова. Икс жил ради этого острого ощущения, хотя ни за что не признался бы в этом ни одной живой душе.

При каждом спуске дайверов поджидала опасность, нередко новая, доселе неизвестная. Нельзя десантироваться с воздушного судна, дрейфующего на высоте двадцать тысяч футов, камнем